

Zec

Chapter 5

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַאֲשׁוּב וְאֶשָּׂא עֵינַי וְאָרָאָה וְהִנֵּה מְלִיָּחָה עֹפֶה: 1
— летючий сувій i-ось i-побачив очі-мої i-знову-підняв-я
[H4039](#) [H2009](#) [H7200](#) [H5375](#) [H7725](#)

I зно́ву підні́с я свої́ очі́, та й побачи́в, аж ось ле́тить зві́й.

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַאֲמַר רֹאֶה אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה 2
летючий сувій бачу я i-сказав-я бачиш ти що до-мене i-сказав
[H4039](#) [H7200](#) [H0589](#) [H0559](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)
אֲרָכָה עֶשְׂרִים בָּאֲמָה לִיקְטִים וְרָחֲבָהּ עֶשֶׂר בָּאֲמָה לִיקְטִים 3
довжина-його двадцять ліктів i-ширина-його десять ліктів
[H6242](#) [H0753](#) [H6235](#) [H7341](#)

I сказа́в він до мене: „Що́ ти бачи́ш?“ А я відказа́в: „Я бачу́ ле́тучо́го зв́оя. Довжи́на його́ — два́дцять мі́рою лі́ктем, а шири́на його́ — де́сять лі́ктів.“

וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת הָאָלֶה הַיּוֹצֵאת עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ 3
i-сказав до-мене це до-мене i-сказав прокляття що-виходить на-обличчя всієї землі бо
[H0559](#) [H0413](#) [H2063](#) [H0423](#) [H3318](#) [H0776](#) [H3605](#) [H6440](#)
כִּי כָל-הַנֶּגֶב מִזֶּה כִּמּוֹהַּ נִקְהָה וְכָל-הַנֹּשְׁבֵעַ מִזֶּה 4
кожний хто-краде звідси як-воно буде-відсічений i-кожний хто-присягає звідси
[H3605](#) [H1589](#) [H2088](#) [H3644](#) [H5352](#) [H3644](#) [H2088](#)
מִזֶּה כִּמּוֹהַּ נִקְהָה: 5
як-воно буде-відсічений i-кожний
[H2088](#) [H3644](#) [H5352](#)

I сказа́в він мені: „Це те прокля́ття, що виходи́ть на по́верхню всі́єї землі́. Бо ко́жен зло́дій бу́де знище́ний згі́дно з тим, що з цьо́го бо́ку зво́ю напи́сана, і ко́жен, хто присяга́є ложно́, бу́де знище́ний згі́дно з тим, що з то́го бо́ку зво́ю напи́сана.“

וְהוֹצֵאתִיהָ נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וּבֹאֶה לְבֵית הַנֶּגֶב וְאֶל-בֵּית דָּמוּ 4
мовить випустив-Я-його Саваот ГОСПОДЬ до i-ввійде до і-до злочдія до і-до
[H5002](#) [H3318](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0413](#) [H1590](#) [H0413](#)
בְּשֵׁם יְהוָה לְשָׁקֵר וְלִנְהוֹת בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ 5
іменем-Моїм неправдиво і-перебуватиме всередині до і-до
[H8034](#) [H8267](#) [H8432](#) [H7650](#)
וְכִלְתּוֹ וְאֶת-עֵצוֹ וְאֶת-אֲבָנָיו: 6
i-знищить-його і дерево-його і каміння-його
[H0853](#) [H6086](#) [H0853](#) [H3615](#) [H0068](#)

I прыві́в Я його́, прокля́ття, — говори́ть Госпо́дь Саваот, — і прій́де воно́ до до́му зло́дія, і до до́му то́го, хто ложно́ присяга́є Імення́м Мої́м, і воно́ мі́цно ося́деться в се́редині до́му його́, і вигуби́ть його́, і дере́ва його́ та ка́міння його́“.

עֵינַיִךָ	נָא	שָׂא	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	בִּי	הַדְּבַר	הַמַּלְאָךְ	וַיֵּצֵא	5
очі-твої	будь-ласка	підніми	до-мене	i-сказав	зі-мною	що-говорить	ангел	i-вийшов	
	H4994	H5375	H0413	H0559		H1696	H4397	H3318	

וַיֵּצֵא	מָה	הַיּוֹצֵאת	הַזֹּאת:
i-подивись	що	це	виходить
H7200	H4100	H3318	H2063

I вийшов той ангел, що говорив зо мною, та й до мене сказав: „Зведі но свої очі й побач, що́ це вихо́дить?“

עֵינִים	זֹאת	וַיֹּאמֶר	הַיּוֹצֵאת	הָאֵיפָה	זֹאת	וַיֹּאמֶר	הִיא	מָה-	וַיֹּאמֶר	6
око-їхнє	це	i-сказав	що-виходить	єфа	це	i-сказав	це	що	i-сказав-я	
	H2063	H0559	H3318	H0374	H2063	H0559	H1931	H4100	H0559	

בְּכָל-	הָאָרֶץ:
по-всій	землі
H3605	H0776

I сказав я: „Що це таке?“ A він відказав: „Це єфа́, що виходить“. I ще він сказав: „Це їхня подоба в усьому краї“.

הָאֵיפָה:	בְּתוֹךְ	יּוֹשֵׁבַת	אֶחָת	אִשָּׁה	זֹאת	נִשְׂאת	עֲפָרַת	כֶּכֶר	וְהִנֵּה	7
єфи	всередині	що-сидить	одна	жінка	i-це	піднімається	свинцева	кришка	i-ось	
H0374	H8432	H3427	H0259	H0802	H2063	H5375	H5777	H3603	H2009	

Aж ось піднялася олів'яна по́кришка, а це була́ одна жінка, що сиділа посеред ефі́.

אֶת-	וַיִּשְׁלֹךְ	הָאֵיפָה	תּוֹךְ	אֶל-	אֶתְהָ	וַיִּשְׁלֹךְ	הַרְשָׁעָה	זֹאת	וַיֹּאמֶר	8
камінь	—	i-кинув	єфи	всередину	її	i-кинув	нечестя	це	i-сказав	
H0853	H7993	H0374	H8432	H0413	H0853	H7993	H7564	H2063	H0559	

אָבֵן	הָעֲפָרַת	אֶל-	פִּיהָ:	ס
свинцевий	на	отвір-її	—	—
H0068	H5777	H0413	H6310	

I він сказав: „Це та несправедливість“. I кинув її до серéдини ефі́, i кинув олів'яного куска до її отво́ру.

וְאִשָּׁה	עֵינַי	וַיֹּארָא	וְהִנֵּה	שְׁתַּיִם	נָשִׁים	יוֹצְאוֹת	וְרוּחַ	כְּכַנְפֵיהֶם	9
i-підняв-я	очі-мої	i-побачив	i-ось	дві	жінки	виходять	i-вітер	y-крилах-їхніх	
H5375		H7200	H2009	H8147	H0802	H3318	H7307	H3671	

וְלַהֲנֶה	כְּנָפִים	כְּכַנְפֵי	הַחֲסִידָה	וַתִּשְׂאֲנָה	אֶת-	הָאֵיפָה	בֵּין	הָאָרֶץ	וּבֵין
i-для-них	крила	як-крила	лелеки	i-піднесли	—	єфу	між	землею	i-між
H2007	H3671	H3671	H2624	H5375	H0853	H0374	H0996	H0776	H0996

הַשָּׁמַיִם:
небом
H8064

I звів я очі свої та й побачив, аж ось дві жінки виходять, i вітер гудів в їхніх крилах, a їхні крила — як крила чорногу́за. I підняли вони єфу́ між землею та між небом.

הָאֵיפָה:	אֶת-	מוֹלְכוֹת	הַמָּה	אֵנָה	בִּי	הַדְּבַר	הַמַּלְאָךְ	אֶל-	וַיֹּאמֶר	10
єфу	—	несуть	вони	куди	зі-мною	що-говорить	ангела	до	i-сказав-я	
H0374	H0853	H3212	H1992	H0575		H1696	H4397	H0413	H0559	

I сказав я до ангола, що зо мною говорив: „Куди́ вони несуть цю єфу́?“

וְהֵיכָן	שְׁנַעַר	בְּאֶרֶץ	בַּיִת	לָהּ	לְבָנוֹת־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	11
i-приготований-буде	Шинар	у-землі	дім	для-неї	збудувати	до-мене	i-сказав	
	H8152	H0776			H1129	H0413	H0559	
		ס	מְכַנְתָּהּ:	עַל-	שָׁם	וְהִנֵּחָהּ		
		—	основі-своєї	на	там	i-поставлена-буде		
			H4369		H8033	H3240		

I сказав він до мене: „Щоб збудувати їй дім у краю Шін'ар. А коли він буде поставлений, то буде покладена там на місці своєму“.